

РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ
НАРОДНО СЪБРАНИЕ

Проект

ЗАКОН

**за ратифициране на Протоколи за изменение на Споразумението
за основаването на Международната инвестиционна банка
и на нейния устав**

Чл. 1. Ратифицира Протокола за изменение на Споразумението за основаването на Международната инвестиционна банка и на нейния устав, подписан на 20 декември 1990 г.

Чл. 2. Ратифицира Протокола за внесените изменения в Споразумението за основаването на Международната инвестиционна банка и на нейния устав с приложението към него, подписан от правителството на Република България на 8 май 2014 г.

Законът е приет от 43-ото Народно събрание на 2016 г.
и е подпечатан с официалния печат на Народното събрание.

**ПРЕДСЕДАТЕЛ НА
НАРОДНОТО СЪБРАНИЕ:**

(Цецка Цачева)

М О Т И В И

към проекта на Закон за ратифициране на Протоколи за изменение на Споразумението за основаването на Международната инвестиционна банка и на нейния устав

Република България е член на Международната инвестиционна банка (МИБ) от създаването ѝ. Дейността на банката се осъществява съгласно Споразумението за основаването на Международна инвестиционна банка и на нейния устав, регистрирано на 10 юли 1970 г. в Секретариата на ООН. Страните - членки на банката, са България, Виетнам, Куба, Монголия, Унгария, Румъния, Русия, Словакия и Чехия. Споразумението е ратифицирано с Указ № 1355 на Президиума на Народното събрание от 1970 г. (ДВ, бр. 68 от 1970 г.) и е обнародвано в „Държавен вестник“, бр. 8 от 2014 г.

На 20 декември 1990 г. с протокол на съвета на банката са направени изменения на Споразумението за основаването на МИБ и на нейния устав. С измененията ЕКЮ-то замества преводната рубли като операционна валута на банката, актуализират се целите на банката и терминологията се привежда в съответствие с тогавашните изисквания. Протоколът временно е въведен в действие от 1 януари 1991 г. и не е ратифициран в съответствие с действащото към онзи момент законодателство на страната ни.

През 2013 г. бяха изготвени ревизирани и преработени проекти на учредителните документи на МИБ. Измененията в учредителните документи целят актуализиране с оглед привеждането им в съответствие със съвременната практика на функциониране на международните банки за развитие. Тази нова редакция на учредителните документи е предложена с Протокола за внесените изменения в Споразумението за основаването на Международната инвестиционна банка и на нейния устав с приложението към него, който е подписан от името на правителството на Република България на 8 май 2014 г. в изпълнение на решението по т. 9 от Протокол № 16 от заседанието на Министерския съвет на 23 април 2014 г.

Измененията в учредителните документи на МИБ са изцяло съобразени с основните принципи и организационни практики на устройство и работа на международните финансови институции и засягат следните съществени въпроси: въвеждане на пропорционална система за разпределение на гласовете, базирана на дела на всяка страна членка във

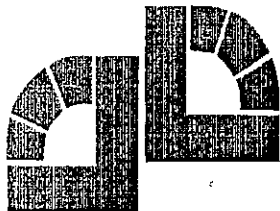
внесената част на капитала на банката, както и на нов ред за вземане на решения (единодушно по ключови въпроси, а по останалите въпроси с квалифицирано мнозинство от $\frac{3}{4}$, като е предвидено и допълнително условие за подкрепа на решенията от обикновено мнозинство на присъстващите на заседанието представители на страните членки независимо от количеството на гласовете им); тристепенна система за корпоративно управление чрез създаване на съвет на директорите, натоварен с оперативното ръководство на банката. Предлага се и увеличение на записания уставен капитал на банката до 2 млрд. евро (понастоящем той е 1,3 млрд. евро) чрез увеличаване размера на неразпределената между страните членки част, т.е. без поемане на финансови ангажименти и ефективно плащане. Това ще предостави възможност в бъдеще да се привлечат нови акционери и да се удовлетворят евентуални желания на страните членки за увеличаване на дяловото им участие. Предвижда се невнесената част от разпределените между страните членки квоти да се трансформира в капитал при поискване.

Към момента дялът на България във внесената част на капитала е 13,48 на сто, като надвишава тежестта на гласа на страната при действащата система „една страна - един глас“, при която, предвид броя на участниците в банката (9), разполагаме с 11,11 на сто от общото количество на гласовете.

Приложението към протокола, подписан от името на правителството на Република България на 8 май 2014 г., е неразделна част от него и представлява нова редакция на текста на Споразумението за основаването на Международна инвестиционна банка заедно със сведения за размера на записания уставен капитал и за разпределението на квотите между членовете на банката, представени в приложение № 1 към новата редакция на споразумението, и новата редакция на устава на Международната инвестиционна банка, представляващ приложение № 2 към новата редакция на споразумението. Протоколите за изменение на Споразумението за основаването на Международната инвестиционна банка и на нейния устав подлежат на ратифициране от Народното събрание със закон на основание чл. 85, ал. 1, т. 2, 4, 5, 7 и 8 и ал. 3 от Конституцията на Република България.

МИНИСТЪР-ПРЕДСЕДАТЕЛ:


(Бойко Борисов)



“ДИАЛОГ – ПЛЮС – ООД”

ПРЕВОДАЧЕСКИ, ИНФОРМАЦИОННИ И КОНФЕРЕНТНИ УСЛУГИ
ОФИС: 1000 София, ул. “Венелин” No. 22, Тел.: (++359 2) 980 54 46, 986 28 51
Факс: (++359 2) 986 28 51
E-mail: dialog@dialog-bg.com, www.dialog-bg.com

Превод от руски език

ПРОТОКОЛ

ЗА ИЗМЕНЕНИЕ НА СПОРАЗУМЕНИЕТО ЗА ОСНОВАВАНЕТО НА МЕЖДУНАРОДНАТА ИНВЕСТИЦИОННА БАНКА И НА НЕЙНИЯ УСТАВ

Правителствата на Република България, Социалистическа Република Виетнам, Република Куба, Монголия, Руската Федерация, Румъния, Словашката Република и Чешката Република (по-нататък страните съвместно се наричат «Договарящи се Страни»),

съгласно член XII и параграф 1 от член XXIV в Споразумението за основаването на Международната инвестиционна банка (по-нататък «Споразумение») и членове 29 и 30 от Устава на Международната инвестиционна банка (по-нататък «Устав») се договориха да внесат следните изменения в посоченото Споразумение и Устав.

ЧЛЕН I

Да се изложи Споразумението (включително Устава, приложен към Споразумението) в нова редакция, чийто текст е приложен към настоящият Протокол.

Приложението към този Протокол е неразделна част от този Протокол и представлява новата редакция на Споразумението за основаването на Международната инвестиционна банка (по-нататък «**Нова редакция на Споразумението**») заедно със

- (i) Сведенията за размера на записания уставен капитал и за разпределение на квотите между членовете на Банката, посочени в Приложение № 1 към Новата Редакция на Споразумението, и
- (ii) Новата редакция на Устава на Международната инвестиционна банка, представляващ Приложение № 2 към Новата Редакция на Споразумението.

ЧЛЕН II

Функциите на депозитар на настоящия Протокол и Новата Редакция на Споразумението изпълнява Министерството на външните работи на Руската Федерация (по-нататък «**Депозитар**»).

Заверено копие на настоящия Протокол, включително Новата редакция на Споразумението, ще бъде изпратено от Депозитара на всяка от Договарящите се Страни.

ЧЛЕН III

Настоящият Протокол остава отворен за подписване от Договарящите се Страни.

Депозитарът е длъжен по надлежен ред да информира другите Договарящи се Страни за подписването на този Протокол от всяка Договаряща се Страна.

Настоящият Протокол и Новата Редакция на Споразумението влизат в сила след тридесет дни от датата на представянето от последната от Договарящите се Страни на Депозитара на документите (по-нататък «Документа») за ратифицирането, приемането или одобряването (в зависимост от изискванията на вътрешнодържавните или вътрешните процедури), необходими за влизането в сила на настоящия Протокол и Новата Редакция на Споразумението.

Депозитарът е длъжен по надлежен ред да информира другите Договарящи се Страни за получаването на всеки документ и за датата, на която този Протокол и Новата Редакция на Споразумението влизат в сила.

Съставен в град Хавана на 8 май 2014 година в един екземпляр на руски и английски език, като текстовете и на двата езика имат еднаква сила.

От името на Правителството на Република България	<i>саморъчен подпис</i> (не се чете)	Людмила Петкова
От името на Правителството на Република Куба	<i>саморъчен подпис</i> (не се чете)	Ирма Мартинес Кастрилион
От името на Правителството на Монголия	<i>саморъчен подпис</i> (не се чете)	Доржготов Чимед-Юнден
От името на Правителството на Словашката Република	<i>саморъчен подпис</i> (не се чете)	Вазил Гудак
От името на Правителството на Социалистическа Република Виетнам	<i>саморъчен подпис</i> (не се чете) Дата на подписване 05.06.2014	Ле Минг Хинг
От името на Правителството на Руската Федерация	<i>саморъчен подпис</i> (не се чете) Дата на подписване 05.06.2014	Д.В.Панкин
От името на Правителството на Румъния	<i>саморъчен подпис</i> (не се чете) Дата на подписване 1.07.2015	Атила Гиорги
От името на Правителството на Чешката Република	<i>саморъчен подпис</i> (не се чете) Дата на подписване 03.12.2015	Ленка Юрошкова

ПРИЛОЖЕНИЕ
КЪМ ПРОТОКОЛА ЗА ИЗМЕНЕНИЕ НА СПОРАЗУМЕНИЕТО ЗА
ОСНОВАВАНЕТО НА МЕЖДУНАРОДНАТА ИНВЕСТИЦИОННА БАНКА И НА
НЕЙНИЯ УСТАВ

СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА ОСНОВАВАНЕТО НА
МЕЖДУНАРОДНАТА ИНВЕСТИЦИОННА БАНКА

Договарящите се страни, като се ръководят от интересите на ефективното развитие на икономиките на страните-членки, се споразумяха за следното:

Член 1

Да се учреди Международна инвестиционна банка, наричана по-нататък Банката.

Членки на Банката са Договарящите се Страни.

За членки на Банката могат да се приемат страни и международни финансови организации, които споделят целите и принципите в дейността на Банката и приемат задълженията, произтичащи от това Споразумение и Устава на Банката.

Редът за постъпване на членове в Банката се определя в член 17 от това Споразумение.

Дейността на Банката се осъществява на основата на уважението на суверенитета на страните-членки на Банката, защита на правата и интересите на всички членове на Банката и недискриминационното отношение към тях.

Член 2

Банката като многостранна институция за развитие има за своя основна цел да съдейства за икономическия ръст, повишаването на конкурентоспособността на националните икономики, разширяване на търговско-икономическите връзки и възможностите за взаимодействие в инвестиционната сфера в интерес на страните-членки.

Основна задача на Банката е финансирането и съфинансирането съгласно общоприетите принципи на банковата дейност и в интерес на социално-икономическото развитие на страните-членки на икономически обосновани инвестиционни проекти и програми на членките на Банката и организациите, осъществяващи дейността си на територията на страните-членки на Банката с приоритетно значение за развитието и диверсификацията на икономиките на страните-членки на Банката, както и на други проекти, които съответстват на целите на Банката.

В своята дейност Банката трябва да се ръководи от необходимостта за осигуряване на ефективно използване на ресурсите, гарантиране на платежоспособността по нейните задължения, съобразяване с финансовото положение на кредитополучателите и строгата отговорност за връщане на отпуснатите от Банката кредити.

Банката се стреми да кредитира проекти, които отговарят на водещото научно-техническо равнище, осигуряват внедряването на нови технологични процеси и усвояването на производството на нова продукция.

При осъществяване на дейността си Банката ще предприема целесъобразни мерки за минимализация или хеджиране на кредитните, валутните и другите рискове.

Банката се стреми към териториална диверсификация на дейността си и подкрепа на икономиките на всички страни-членки.

Член 3

1. Записаният уставен капитал на Банката се формира от квоти, разпределени между членките на Банката, и, ако е приложимо, от неразпределената част на уставния

капитал. Записаният уставен капитал на Банката се дели на внесен и, ако е приложимо, невнесен уставен капитал.

2. Невнесената част от разпределените между членовете на Банката квоти формира капитала при поискване, за сметка на който се извършва увеличението на внесеня уставен капитал на Банката по реда, предвиден в Устава на Банката.

3. Размерът на записания уставен капитал и разпределението на квотите в записания уставен капитал между членовете на Банката се определя от Съвета на управителите.

4. Записаният уставен капитал може да бъде увеличен при приемането на нов член на Банката със сумата на неговата квота в този капитал. Сумата, начинът и сроковете на първоначалната вноска на новия член на Банката се определя от Съвета на управителите след съгласуване със съответния нов член на Банката.

5. Сведенията за размера на записания уставен капитал и за разпределение на квотите в записания уставен капитал между членовете на Банката според състоянието към датата на настоящата редакция на Споразумението са посочени в Приложение № 1 към настоящето Споразумение.

Член 4

Банката формира резервен капитал.

Банката може да създава собствени специални фондове.

Целите, размерът, сроковете и условията за създаване и използване на резервния капитал и собствените специални фондове се определят от Съвета на управителите.

Член 5

Въз основа на отделни споразумения Банката може да поема задължения във връзка с управлението на специалните фондове, създадени за сметка на ресурсите на заинтересуваните страни и организации за решаване на задачи, отговарящи на целите в дейността на Банката. Банката може да сключва съответните споразумения по решение на Съвета на управителите.

Член 6

Банката може да привлича парични средства чрез получаване на кредити и заеми, емитиране на облигации и други ценни книжа, както и в други форми.

Член 7

1. Банката отпуска кредити на организации, притежаващи необходимата правоспособност.

2. Банката може да издава гаранции, да участва със свои средства в синдикирани кредити, свързани с реализацията на съвместни проекти с международни и национални финансови институти и банки, да извършва операции с ценни книжа, да участва в капитала на организации, както и да предоставя консултантски услуги.

Член 8

Банката може да влага временно свободни средства в други банки, да продава и купува валута, злато и ценни книжа, както и да извършва други банкови операции, съответстващи на целите на Банката.

Член 9

Банката извършва ефективна дейност, насочена към недопускането на загуби.

Член 10

Банката има право да влиза в контакти и да установява делови отношения с международни финансови организации и други международни институции, с икономически организации в страните-членки на Банката, както и с други банки и организации, при спазване на принципа за равнопоставяне на страните във всеки от случаите.

Член 11

1. Банката се признава за международна организация. Банката притежава пълна правосубектност и в частност пълна правоспособност, необходима за изпълнение на нейните функции и постигане на нейните цели в съответствие с разпоредбите на това Споразумение и Устава на Банката.

2. На територията на всяка от страните-членки на Банката представителите на членовете на Банката в Съвета на управителите и Съвета на директорите, длъжностните лица и служителите на Банката се ползват с привилегиите и имунитетите, които са необходими за изпълнение на функциите и за постигане на целите, предвидени в това Споразумение и Устава на Банката. Посочените привилегии и имунитети се регламентират в членове 13, 14 и 15 на това Споразумение.

3. На територията на страната, където е седалището на Банката, както и на територията на други страни, Банката може да разкрива клонове и представителства и да учредява дъщерни организации.

Правните отношения между Банката и страната, където е нейното седалище, както и в страната, в която се намират нейните клонове и представителства, се определят със споразумения, сключени между Банката и съответната страна.

4. Банката носи отговорност по задълженията си с цялото си имущество.

Банката не носи отговорност за задълженията на своите членове, както и членовете на Банката не носят отговорност за задълженията на Банката.

Член 12

Дейността на Банката се регулира с това Споразумение и Устава на Банката, чийто текст е неразделна част от Споразумението и е приложен към това Споразумение като Приложение №2, както и с други нормативни документи на Банката.

Член 13

1. Банката, нейното имущество и активи, нейните архиви и документи, независимо под чие разпореждане се намират, както и операциите на Банката, се ползват с имунитет срещу административна и съдебна намеса в каквато и да било форма, с изключение на случаите, когато самата Банка се отказва от своя имунитет.

2. Помещенията на Банката и на нейните клонове и представителства, както и архивите и документите на Банката, са неприкосновени на територията на всяка страна-членка на Банката.

3. В рамките на официална си дейност Банката на територията на своите страни-членки:

а) се освобождава от всички данъци и такси, както общодържавни, така и местни, с изключение на плащанията за конкретни видове обслужване;

б) се освобождава от всякакви задължения по заплащането, удържането или вземането на всякакъв вид данъци;

в) се освобождава от мита, данъци, такси и ограничения при вноса и износа на стоки, предназначени за служебно ползване;

г) се ползва с всички преференции по отношение на приоритети, тарифи и такси за пощенски, телеграфни и телефонни услуги, които в дадената страна се използват от други международни организации или дипломатически представителства.

4. Закупените или внесените стоки, освободени от такси, данъци и мита съгласно този член, не подлежат на продажба, отдаване под наем, аренда или предаване срещу заплащане или безвъзмездно, освен в съответствие с условията, определени от страните-членки, предоставящи съответното освобождаване.

Член 14

При изпълнение на служебните им задължения на територията на всяка от страните-членки на Банката на представителите на членовете на Банката в Съвета на управителите, както и на техните заместници, се предоставят следните привилегии и имунитети:

а) имунитет от съдебно и административно преследване по отношение на действията им, извършени при изпълнение на служебните задължения. Този имунитет не се прилага спрямо гражданската отговорност в случай на причиняване на щета при пътнотранспортни произшествия;

б) същите митнически преференции по отношение на личния багаж, каквито се предоставят на съответните по ранг служители в дипломатическите представителства в дадената страна;

в) освобождаване от преки данъци и такси върху паричните суми, изплащани на представителите и заместниците от назначилия ги член;

г) освобождаване от държавни повинности.

2. Членът на Банката е задължен да се откаже от всякакви привилегии и имунитети, предоставени на неговия представител в Съвета на управителите или неговия заместник, в случаите, когато според него такива привилегии и имунитети пречат на упражняването на правосъдие и може да се откаже от тях без накърняване на интересите на Банката в такава степен и при такива условия, които според тях отговарят на интересите на Банката.

3. Разпоредбите на точка 1 от настоящия член не се прилагат за взаимоотношенията между представителя на члена на Банката в Съвета на управителите или неговия заместник и органите в страната, чиито граждани са те.

Член 15

1. Членовете на Съвета на директорите, длъжностните лица и служителите на Банката при изпълнение на служебните си задължения на територията на всяка от страните-членки на Банката:

а) не подлежат на съдебно и административно преследване спрямо действията си, извършени при изпълнение на служебните си задължения. Този имунитет не се прилага към гражданската отговорност в случай на причиняване на щета при пътнотранспортни произшествия;

- б) заедно с членовете на семействата си имат същите привилегии при репатриация, които ползват служителите в дипломатическите представителства в дадената страна;
- в) освобождават се от заплащане на мита, данъци и такси за внасяните стоки, предназначени за лично и семейно ползване;
- г) освобождават се от заплащане на данъци върху работната заплата или друго възнаграждение, получавано от Банката, от вноски за обществено осигуряване;
- д) освобождават се от държавни повинности.

2. Членът на Банката е задължен да се откаже от всякакви привилегии и имунитети, предоставени на представителите му в Съвета на директорите в случаите, когато по негово мнение такива привилегии или имунитети пречат на осъществяването на правосъдие, и може да се откаже от тях без накърняване на интересите на Банката до такава степен и при такива условия, които според него отговарят на интересите на Банката. При аналогични обстоятелства и при същите условия Съветът на управителите е длъжен да се откаже от всякакви привилегии и имунитети по отношение на членовете на Управителния Съвет, а Председателят на Управителния Съвет е длъжен да се откаже от всякакви привилегии и имунитети по отношение на всяко длъжностно лице или служител на Банката с изключение на членовете на Съвета на директорите и Управителния Съвет.

3. Разпоредбите по точка 1 от този член с изключение на подточките «а» и «г» не се прилагат за взаимоотношенията между член на Съвета на директорите, длъжностно лице или служител на Банката и органите на страната, чиито граждани са те.

4. Банката периодично съобщава на компетентните органи в страните-членки фамилията и имената на лицата, които ползват привилегиите и имунитетите, предвидени в член 14 от настоящото Споразумение и в този член, с цел предоставянето на съответните привилегии и имунитети на тези лица.

Член 16

Длъжностните лица на Банката при изпълнение на служебните си задължения действат като международни длъжностни лица. Те се подчиняват единствено на Банката и са независими от всякакви органи и официални лица на страните си. Всяка страна-членка на Банката трябва да зачита международния характер на тези задължения.

Член 17

Желаещите да се присъединят към това Споразумение съгласно член 1 и да станат членки на Банката, подават в Съвета на управителите официално заявление, в което посочват, че споделя целите и принципите в дейността на Банката и поемат задълженията, произтичащи от настоящето Споразумение и Устава на Банката.

Приемането на член на Банката става по решение на Съвета на управителите.

Участието в дейността на Банката може да бъде реализирано въз основа на специален статут, определян от Съвета на управителите.

Завереното по надлежен ред копие на решението на Съвета на управителите за приемането на нов член на Банката се изпраща на този член и на депозитара на настоящото Споразумение. От деня на получаване в депозитара на споменатия документ заедно с документа за присъединяване, новият член се счита за присъединил се към Споразумението и приет за член на Банката, за което депозитарът съобщава на другите членове на Банката и на самата Банка.

Член 18

Всеки член може да се откаже от членството си в Банката и от участие в това Споразумение по реда, предвиден в Устава на Банката. Прекратяването на членството в Банката не освобождава члена от задълженията му към Банката до пълното им изпълнение. Съветът на управителите официално уведомява депозитара на това Споразумение за напускането на Банката от този член.

Споразумението ще прекрати действието си, ако не по-малко от 2/3 от членовете заявят своя отказ от участие в Банката и денонсиране на Споразумението съгласно настоящия член. В този случай дейността на Банката ще бъде прекратена в срокове и по реда, определени от Съвета на управителите на Банката.

Член 19

В настоящото Споразумение могат да се внасят изменения по решение на Съвета на управителите. Всеки член на Банката, Съвета на директорите и Управителния съвет, могат да внасят за разглеждане в Съвета на управителите предложения за изменения в настоящето Споразумение.

Измененията в това Споразумение влизат в сила след получаването на писмено съгласие от всеки член на Банката за такива изменения при спазване от страна на всеки от членовете на Банката на приложимите вътрешнодържавни или вътрешни процедури.

Член 20

Функциите на Депозитар на настоящето Споразумение изпълнява Министерството на външните работи на Руската Федерация.

ПРИЛОЖЕНИЕ № 1

КЪМ СПОРАЗУМЕНИЕТО ЗА ОСНОВАВАНЕТО НА МЕЖДУНАРОДНАТА ИНВЕСТИЦИОННА БАНКА

СВЕДЕНИЯ ЗА РАЗМЕРА НА ЗАПИСАНИЯ УСТАВЕН КАПИТАЛ И ЗА РАЗПРЕДЕЛЕНИЕ НА КВОТИТЕ МЕЖДУ ЧЛЕНКИТЕ НА БАНКАТА

Според състоянието към 8 май 2014 година:

1. Записаният уставен капитал на Банката възлиза на 2 млрд. евро.

2. Квотите в записания уставен капитал и дяловете във внесенния уставен капитал са разпределени между членовете на Банката по следния начин:

	Квоти в записания уставен капитал (в евро)	Дялове във внесенния уставен капитал (в евро)
Република България	123 000 000,00	29 838 332,42
Социалистическа Република Виетнам	4 700 000,00	1 024 274,56
Република Куба	23 400 000,00	5 360 773,37
Монголия	6 200 000,00	1 049 341,80
Руска Федерация	580 700 000,00	150 025 792,59
Румъния	76 700 000,00	18 453 958,51
Словашка Република	62 800 000,00	21 481 113,06
Чешка Република	125 600 000,00	30 374 957,01
Всичко:	1 003 100 000,00	257 608 543,32

3. Неразпределената част от записания уставен капитал на Банката възлиза на 996 900 000,00 евро.

ПРИЛОЖЕНИЕ № 2

КЪМ СПОРАЗУМЕНИЕТО ЗА ОСНОВАВАНЕТО НА МЕЖДУНАРОДНАТА ИНВЕСТИЦИОННА БАНКА

УСТАВ НА МЕЖДУНАРОДНАТА ИНВЕСТИЦИОННА БАНКА

Членки на Международната инвестиционна банка (по-нататък наричана още «Банка») са договарящите се страни по Споразумението за основаването на Банката (по-нататък наричано още «Споразумение»).

ОБЩИ ПОЛОЖЕНИЯ

Член 1

Банката организира и извършва кредитни, както и други банкови операции, съгласно Споразумението и настоящия Устав, представляващ неразделна част от Споразумението.

Член 2

Банката е международна организация.

Пълното наименование на Банката на руски език е „МЕЖДУНАРОДНЫЙ ИНВЕСТИЦИОННЫЙ БАНК“;

пълното наименование на Банката на английски език е „INTERNATIONAL INVESTMENT BANK“;

краткото наименование на Банката на руски език е „МИБ“;

краткото наименование на Банката на английски език е „ИВ“.

Седалището на Банката е в град Москва, Руска Федерация.

Целите и задачите на Банката, нейната правоспособност, включително пълномощията и границите на нейната отговорност, правното регулиране на дейността на Банката, както и привилегиите и имунитетите, с които се ползва Банката, представителите на членовете в Съвета на управителите и Съвета на директорите, както и от длъжностните лица и служителите в Банката на територията на страните-членки, се определят от Споразумението и този Устав.

Банката е оправомощена:

- а) да сключва международни споразумения;
- б) да придобива, отчуждава, наема и отдава под наем всякакво имущество, включително недвижимо и друго, както и да извършва всякакви други сделки, които не противоречат на настоящия Устав;
- в) да се явява в държавни или арбитражни съдилища като ищец или ответник; на територията на страните-членки на Банката се признават същите процесуални права, които се предоставят на юридическите лица в съответната страна-членка;
- г) да открива свои клонове и представителства;
- д) да учредява дъщерни организации;
- е) да приема вътрешни нормативни документи по въпроси, засягащи нейната дейност;
- ж) да извършва други действия, насочени към постигането на целите, предвидени в Споразумението и настоящия Устав.

Член 3

Банката извършва банкова и инвестиционна дейност съгласно Споразумението и този Устав.

За постигане на целите и задачите си Банката е оправомощена:

а) да организира и извършва финансиране (или съфинансиране) на инвестиционни проекти и програми на членките на Банката и на организациите, провеждащи дейността си на територията на страните-членки на Банката, както и на други проекти, отговарящи на кредитната политика на Банката, включително под формата на отпускане на кредити и участие в капитала на организации, като при това използва собствен капитал и привлечени средства на международните и националните финансови пазари, както и друг достъпен ресурс.

б) да извършва операции с ценни книжа и производни финансови инструменти;

в) да извършва инвестиционни и банкови услуги;

г) да предоставя услуги за финансов наем (лизинг);

д) да финансира и предоставя гаранции за експортно-импортни операции между организации, осъществяващи дейността си на територията на страните-членки, между страните-членки на Банката и други страни, както и между организации, извършващи дейността си на територията на страните-членки, и организации от други страни;

е) да извършва доверително управление на специалните и инвестиционните фондове, създадени от членовете на Банката, организации от страните-членки и други организации;

ж) да участва в проекти за подкрепа на малкия и среден бизнес в страните-членки;

з) да оказва консултантски и информационно-аналитични услуги;

и) да оказва консултантска помощ на организации и държавните учреждения на страните-членки на Банката по въпроси свързани с организацията и финансирането на инвестиционни проекти и програми, както и на външнотърговски операции в рамките на стратегията за развитие на Банката;

к) да взаимодейства с държавните органи и учреждения, международни организации и други структури, осигурява взаимодействие между организации от страните-членки на Банката и организации от други страни;

л) да извършва други сделки и операции, отговарящи на целите и задачите, предвидени в Споразумението и настоящия Устав.

Член 4

Банката отговаря за своите задължения с цялото си имущество.

Банката не отговаря за задълженията на своите членове, както и членовете на Банката не отговарят за задълженията на Банката.

Член 5

Банката има печат с нейното лого и наименование на руски и английски език.

Официалните езици на Банката са руски и английски. Деловодството се извършва на руски език.

Член 6

Банката гарантира тайната на операциите, документите, сметките и депозитите на нейните клиенти и кореспонденти.

Длъжностните лица и другите служители в Банката са длъжни да пазят в тайна операциите, документите, сметките и депозитите на Банката, както и нейните клиенти и кореспонденти.

ЧЛЕНСТВО

Член 7

За членове на Банката могат да бъдат приемани страни и международни финансови организации. Редът за приемането на членове в Банката се определя с член 17 от Споразумението и в настоящия член.

Желаещите да станат членове на Банката съгласно член 1 от Споразумението подават до Управителния съвет на Банката официално заявление, в което посочват, че споделят целите и принципите в дейността на Банката и поемат задълженията, произтичащи от Споразумението и Устава на Банката.

Приемането за член на Банката се извършва по решение на Съвета на управителите на Банката.

Участието в дейността на Банката може да бъде осъществено въз основа на специален статут, определен от Съвета на управителите на Банката.

Член 8

Всеки член на Банката може да се откаже от членството си в нея, като уведоми за това Съвета на управителите (по-нататък „Напускащ член”) най-малко шест месеца преди предполагаемата дата на напускането. Банката и Напускащият член трябва на справедлива и равноправна основа да съгласуват начина за изчисляване на взаимните задължения във връзка с прекратяването на членството и за уреждане на тези задължения. Редът за излизане на членовете от Банката и механизмът за изчисляване на взаимните задължения между Банката и Напускащият член се утвърждават от Съвета на управителите.

Напускащият член продължава да носи отговорност по преките си задължения пред Банката, възникнали към дата на прекратяване на членството (включително). Напускащият член също така продължава да бъде отговорен за условните си задължения пред Банката дотогава, докато някаква част от заемите, инвестициите в уставния капитал или гаранциите, които са били договорени до момента, когато той е прекратил членството си, остава неуредена; обаче не носи повече условни задължения по заеми и гаранции, отпуснати от Банката след прекратяване на неговото членство и не участва повече в доходите или разходите на Банката.

При уреждане на съответните отношения се отчита дяловото участие на Напускащият член във внесенния уставен капитал на Банката.

Квотата на Напускащия член в записания уставен капитал на Банката увеличава неразпределената част на записания уставен капитал на Банката. С решение на Съвета на управителите съответната квота на Напускащия член на Банката може да бъде изцяло или частично разпределена между останалите членове и (или) новите членове на Банката.

РЕСУРСИ НА БАНКАТА

Член 9

Ресурсите на Банката се създават за сметка на членските вноски в уставния капитал на Банката, привлечените средства във всякакви форми от членовете на Банката и на финансовите пазари, прехвърляне на част от печалбата в резервния капитал и в собствените специални фондове на Банката.

Ресурсите на Банката се използват единствено за постигане на нейните цели и изпълнение на функциите, предвидени в този Устав.

Член 10

1. Записаният уставен капитал на Банката се състои от квоти, разпределени между членовете на Банката и, ако е приложимо, от неразпределената част на уставния капитал. Записаният уставен капитал на Банката се дели на внесен и, ако е приложимо, на невнесен уставен капитал.

2. Размерът на записания уставен капитал и разпределението на квотите в записания уставен капитал между членовете на Банката се определят от Съвета на управителите. Изменението на квотите на членовете на Банката в записания уставен капитал се извършва по инициатива или при наличие на съгласие от съответния член на Банката.

3. Въз основа на решение на Съвета на управителите внесеня уставен капитал на Банката може да бъде увеличен в границите на невнесената квота по инициатива или при наличие на съгласие на члена на Банката, който извършва вноската в уставния капитал на Банката.

4. Невнесената част от разпределените между членове на Банката квоти формира капитала при поискване. За изпълнение на финансовите задължения на Банката, Съветът на управителите може да вземе решение за увеличение на внесеня уставен капитал на Банката за сметка на вноските от всички членове на Банката, извършвани пропорционално на дяловете им във внесеня уставен капитал, но в границите на невнесените квоти на всеки член на Банката.

5. Средствата за плащане на уставния капитал на Банката се внасят в евро или в друга валута, определена по реда, установен от Съвета на управителите.

6. На член на Банката, който е внесъл вноската си в уставния капитал, се издава удостоверение от Банката, представляващо потвърждение за направената вноска с посочване на нейния размер.

Член 11

Банката формира резервен капитал, а също така може да създава собствени специални фондове. Резервният капитал и собствените специални фондове на Банката се създават за сметка на печалбата.

Член 12

В Банката могат да се създават специални фондове за сметка на ресурси на заинтересовани страни и организации.

Целите, размерите, условията и редът за създаване и функциониране на специалните фондове се определят със споразумения между заинтересованите страни, организации и Банката.

Член 13

По реда, определен от Съвета на директорите, Банката може да привлича средства във всякава валута чрез получаване на финансови и банкови кредити и заеми от националните и международните капиталови пазари, привличане на депозити, емитиране и предлагане на собствени ценни книжа и други финансови инструменти, както и във всякакви други форми.

ИНВЕСТИЦИОННА ДЕЙНОСТ

Член 14

Банката отпуска кредити в съответствие с целите и задачите, които се определят от стратегията за развитие на Банката, утвърждавана от Съвета на управителите.

Банката отпуска кредити за сметка на собствените и привлечени средства, участва заедно с други финансови и банкови организации в предоставянето на такива кредити.

При отпускане на кредити на организации, принадлежащи или контролирани от членове на Банката, Банката, при необходимост и след съгласуване със съответния член на Банката, може да получи от съответния член гаранции за изпълнението на задълженията на такава организация към Банката.

Отпускането на кредити от Банката на организации в отделните страни-членки се извършва със съгласието на упълномощените органи в съответната страна-членка.

Банката издава гаранции за задълженията на организациите по реда, определен от Съвета на директорите.

Банката осъществява инвестиционната си дейност чрез финансиране на проекти, участие в капитала на организации, участие в специални фондове и в други форми.

Член 15

При извършване на инвестиционна дейност Банката осигурява собствените си интереси, по-специално организира експертизата на инвестиционните проекти и участва в нейното провеждане, оценява платежоспособността на получателите на инвестициите.

Инвестиционната дейност на Банката на територията на страните, нечленуващи в Банката, се извършва по решение на Съвета на управителите.

Член 16

Банката осигурява ефективна система за управление на рисковете и за контрол по спазването на приложимите изисквания, отговаряща на най-добрите практики на международните банки.

В своята дейност Банката се стреми да съответства на най-добрата световна практика в областта на социалната отговорност и информационната прозрачност.

ДРУГИ ОПЕРАЦИИ НА БАНКАТА

Член 17

Банката може да извършва всички операции, възприети в международната банкова практика, съответстващи на целите на Банката.

Член 18

При извършване на своите операции, Банката, в случай на просрочено плащане или неплащане по кредити или заеми, отпуснати или гарантирани от Банката, създава съответни провизии с оглед на възможните загуби.

Загубите от операциите на Банката се отнасят:

- а) на първо място, към провизиите, упоменати в алинея 1 на този член;
- б) на второ място, към печалбата, получена за съответния отчетен период;
- в) на трето място, към неразпределената печалба от минали периоди;
- г) на четвърто място, към внесената част от уставния капитал;

д) на последно място, към капитала при поискване, който подлежи на внасяне при условия, определени с решение на Съвета на управителите съгласно член 10, т. 4 от настоящия Устав.

Разпределението на загубите между членовете на Банката се извършва пропорционално на дяловете на членовете на Банката във внесенния уставен капитал според състоянието му към края на финансовата година, през която са получени загубите.

УПРАВЛЕНИЕ НА БАНКАТА

Член 19

Органите за управление на Банката са Съветът на управителите, Съветът на директорите и Управителният съвет.

СЪВЕТ НА УПРАВИТЕЛИТЕ

Член 20

1. Висш колегиален орган за управление на Банката е Съветът на управителите.

При вземане на решения в Съвета на управителите всеки член на Банката разполага с брой гласове, пропорционален на размера на неговия дял във внесенния уставен капитал на Банката.

Всеки член на Банката назначава по един представител и негов заместник в Съвета на управителите, за което информира Банката по официален ред.

При отсъствие на представителя на заседанието на Съвета на управителите, неговият заместник изпълнява задълженията на представителя, включително участва и в гласуването.

2. Съветът на управителите се събира на заседания според необходимостта от това, но не по-рядко от веднъж годишно.

За председател на заседанията на Съвета на управителите се редуват представителите на всеки член на Банката.

Правилата за дейността на Съвета на управителите се определят в Правилника за работа на Съвета на управителите.

Член 21

1. Съветът на управителите:

а) определя общите насоки в дейността на Банката и утвърждава стратегията за развитие на Банката;

б) определя въз основа на предложенията на Съвета на директорите компетенциите на Съвета на директорите и Управителния съвет за извършване на инвестиционни и банкови операции;

в) утвърждава годишния отчет, баланса и разпределението на печалбата на Банката.

г) назначава Председателя на Управителния съвет и заместник-председателите на Управителния съвет;

д) назначава Председателя и членовете на Ревизионната комисия на Банката, изслушва нейните отчети и приема решения по тях.

е) утвърждава външния одитор на Банката;

ж) приема решения:

- за изменение на Споразумението и Устава на Банката;

- за приемането и за условията за приемането на нови членове на Банката;

- за изменение в размера на записания уставен капитал на Банката;

- за разпределение и преразпределение на квотите на членовете на Банката в записания уставен капитал на Банката, включително за разпределение на неразпределената част от уставния капитал на Банката;

- за увеличаване на внесенния уставен капитал на Банката съгласно член 10 от настоящия Устав;

- за реда на излизане на членове от Банката и механизма за изчисляване на взаимните задължения между Банката и съответния член;

- за откриване и прекратяване на дейността на клонове и представителства на Банката;

- за учредяване на дъщерни организации на Банката и тяхната ликвидация;

- за целите, размера, сроковете и условията за създаване и използване на резервния капитал и собствените специални фондове;

- за сроковете и реда за прекратяване дейността на Банката;

з) утвърждава:

- правилниците за работа на Съвета на управителите, Съвета на директорите, Управителния съвет и Ревизионната комисия на Банката, в които се определят, включително, и реда за създаване, правилата за работа и количествения състав на съответните органи за управление;

- бюджета на Банката за съответния период;

- организационната структура на Банката до равнището на самостоятелните структурни подразделения;

и) осъществява други функции, произтичащи от Споразумението и Устава на Банката, необходими за постигане на целите и задачите на Банката.

2. Съветът на управителите приема единодушно решения с гласовете на всички членове на Банката, представлявани от своите представители по посочените по-долу въпроси, влизащи в неговата изключителна компетентност:

- за изменение на Споразумението и Устава на Банката;

- за приемането и за условията за приемане на нови членове на Банката;

- за изменение на размера на записания уставен капитал на Банката;

- за сроковете и реда за прекратяване на дейността на Банката.

3. По всички останали въпроси решенията на Съвета на управителите на Банката се приемат с квалифицирано мнозинство от не по-малко от $\frac{3}{4}$ от общия брой гласове на членовете на Банката, при условие, че за решението е гласувало обикновено мнозинство от представителите на членовете на Банката, участвали в гласуването.

Съветът на управителите е оправомощен да приема решения, ако на заседанието на Съвета на управителите присъстват представители на не по-малко от $\frac{3}{4}$ от общия брой членове на Банката.

4. С изключение на въпросите, изброени по-горе в точка 2, Съветът на управителите има право да прехвърля за разглеждане в Съвета на директорите отделни въпроси, които според Устава на Банката спадат към компетентността на Съвета на управителите.

5. Съветът на управителите запазва изцяло пълнотата на правомощията си и може да приема решения по всякакви въпроси от компетентността на другите органи за управление на Банката.

СЪВЕТ НА ДИРЕКТОРИТЕ

Член 22

Съветът на директорите е колегиален орган за управление на Банката, който извършва общото ръководство на дейността на Банката. Съветът на директорите е подотчетен на Съвета на управителите.

Съветът на директорите се състои от представители на членовете на Банката.

Всеки член на Банката назначава един директор в Съвета на директорите.

За приемане на решения в Съвета на директорите всеки директор разполага с брой гласове, пропорционален на размера на дяла на назначилия го член на Банката във внесенния уставен капитал на Банката.

Членовете на Съвета на директорите се назначават за срок от три години и могат да бъдат назначени повторно след изтичане на посочения срок, но не за повече от още един тригодишен период.

Членовете на Съвета на директорите не могат да бъдат едновременно и членове на Съвета на управителите.

Съветът на директорите се събира на заседания толкова често, колкото това изисква управлението на Банката, но не по-рядко от веднъж на тримесечие.

Членовете на Съвета на директорите не са щатни служители на Банката.

За изпълнение на задължения им на директорите се заплаща премиално възнаграждение според годишните резултати съгласно условията и реда, утвърдени от Съвета на управителите.

Член 23

Съветът на директорите:

а) утвърждава основните нормативни документи, регулиращи различните направления в дейността на Банката, включително кредитната, финансовата, отчетната и тарифната политики на Банката, както и политиките за управление на активите и пасивите, управление на рисковете (включително и определяне на риск апетита);

б) утвърждава Правилника за условията на труд на служителите в Банката, както и други правила, определящи взаимоотношенията между Банката и нейните служители;

в) утвърждава детайлизираната организационна структура до ниво отдели, щатното разписание и бюджета за административно-стопанските разходи на Банката;

г) съпровожда дейността на Съвета на управителите;

д) изпълнява други пълномощия, предвидени в Споразумението и настоящия Устав.

По всички въпроси решенията на Съвета на директорите се приемат с квалифицирано мнозинство от не по-малко от $\frac{3}{4}$ от общия брой гласове на директорите, при условие, че решението е гласувано с обикновено мнозинство от членовете на Съвета на директорите, участвали в гласуването.

Съветът на директорите е оправомощен да приема решения, ако на заседанието на Съвета на директорите присъстват директори, представляващи не по-малко от $\frac{3}{4}$ от общия брой членове на Банката.

Съветът на директорите има право да предава отделни въпроси за разглеждане на Управителния съвет, които, съгласно Устава на Банката, спадат към компетентността на Съвета на директорите.

УПРАВИТЕЛЕН СЪВЕТ НА БАНКАТА

Член 24

Изпълнителен орган на Банката е Управителният съвет. Управителният съвет е подотчетен на Съвета на директорите и Съвета на управителите.

Управителният съвет се състои от Председателя на Управителния съвет и негови заместници, назначавани от Съвета на управителите, по-правило, от граждани на страните-членки на Банката за срок от пет години.

При гласуване на заседанието всеки член на Управителния съвет има един глас.

Основната задача на Управителния съвет е да ръководи дейността на Банката съгласно Споразумението, Устава и решенията на Съвета на управителите и Съвета на директорите.

Председателят на Управителния съвет осъществява пряко ръководство на оперативната дейност на Банката и на Управителния съвет в рамките на своите компетентности и права, определени в Устава и решенията на Съвета на управителите и Съвета на директорите.

Председателят на Управителния съвет участва в заседанията на Съвета на управителите и председателства заседанията на Съвета на директорите.

Председателят на Управителния съвет не участва в гласуването на заседанията на Съвета на управителите и Съвета на директорите.

Компетентностите на Председателя на Управителния съвет включват:

а) разпореждане в съответствие с Устава на Банката и решенията на Съвета на управителите и Съвета на директорите с цялото имущество и средства на Банката;

б) представителство от името на Банката, както и внасянето от името на Банката на претенции и искове в съда и арбитража;

в) издаване на заповеди и приемане на решения по оперативни въпроси от дейността на Банката;

г) сключване на сделки и издаване на пълномощни от името на Банката;

д) утвърждаване на правила и инструкции на Банката за реда при извършване на кредитни и други банкови операции съгласно принципите, определяни от Съвета на управителите и Съвета на директорите;

е) назначаване и освобождаване от длъжност на служители в Банката с изключение на членовете на Управителния съвет;

ж) утвърждаване на правилата за вътрешния ред;

з) определяне с оглед бюджета на Банката на щатното разписание и бюджета за административно-стопански разходи, длъжностните възнаграждения и размера на работните заплати, както и поощрението на отличилите се служители;

и) предоставяне на правомощия на длъжностните лица в Банката за публични изяви от името на Банката и за сключване на сделки и издаване на пълномощни от името на Банката.

Компетентността на Управителния съвет включва:

а) провеждане на кредитната, финансовата, отчетната и тарифната политика на Банката, както и на политиките за управление на активите и пасивите, управление на рисковете, утвърдени от Съвета на директорите;

б) организацията на дейността по привличане и пласиране на свободните средства;

в) приемане на решения за емитиране на облигации;

г) подготовка на необходимите материали и предложения за разглеждане от Съвета на управителите и Съвета на директорите;

д) организация и осъществяване на деловите връзки и кореспондентските отношения на Банката с други банки и организации.

Управителният съвет взема решения с обикновено мнозинство на гласовете по всички въпроси, влизащи към компетентността на Управителния съвет. При равенство на гласовете решаващ е гласът на Председателя на Управителния съвет.

Резултатите от обсъждането на въпросите по време на заседанията на Управителния съвет се оформят в протоколи.

Заместник-председателите на Управителния съвет ръководят определени сектори от дейността и носят отговорност пред Председателя на Управителния съвет.

Член 25

Председателят на Управителния съвет, заместниците на Председателя на Управителния съвет и другите длъжностни лица в Банката при изпълнение на служебните

си задължения действат като международни длъжностни лица. Те се подчиняват на Банката и са независими от всякакви органи и официални лица в страните, чийто граждани са те.

РЕВИЗИЯ НА ДЕЙНОСТТА НА БАНКАТА

Член 26

Ревизията на дейността на Банката, която включва проверка на изпълнението на решенията на Съвета на управителите и Съвета на директорите, на годишния отчет, на касата и имуществото, счетоводната отчетност, отчетността и деловодството на Банката, нейните клонове, представителства и дъщерни организации, се извършва от Ревизионна комисия, назначавана от Съвета на управителите за срок от пет години, в чийто състав влизат Председателя на Ревизионната комисия и нейните членове.

Председателят и членовете на Ревизионната комисия не могат да заемат каквито и да е други длъжности в Банката.

Организацията и редът за провеждане на ревизиите се определят от Съвета на управителите.

Председателят на Управителния съвет съдейства за провеждането на ревизиите от Ревизионната комисия, осигурява достъпа до всички необходими документи свързани с дейността на Банката, които се изискват за обективно провеждане на ревизионната проверка и изготвянето на отчета.

Отчетите на Ревизионната комисия се предоставят на Съвета на управителите и Съвета на директорите.

ОРГАНИЗАЦИЯ НА БАНКАТА

Член 27

Организационната структура на Банката до равнището на самостоятелни структурни подразделения се утвърждава от Съвета на управителите, а до равнището на отделите – от Съвета на директорите.

Персоналът на Банката се набира от квалифицирани специалисти, предимно от граждани на страните-членки на Банката.

РЕД ЗА РАЗГЛЕЖДАНЕ НА СПОРОВЕТЕ

Член 28

Претенциите към Банката могат да бъдат предявявани в рамките на две години от момента на възникване на правото на иск.

Член 29

1. Споровете между Банката и всяка от страните, с които Банката е сключила споразумение (освен членовете на Банката) се решават съгласно условията в това споразумение. При това Банката се стреми да предвиди в съответните документи условие за предаването на всякакви спорове за разглеждане в Международния търговски арбитражен съд при Търговско-промишлената палата на Руската Федерация или в аналогични арбитражни съдилища в другите страни-членки.

2. Споровете и разногласията, възникващи по време на дейността на Банката, между Банката и член или бивш член на Банката ще се решават, по възможност, от страните чрез преговори и консултации.

В случай, че такива спорове и разногласия не могат да бъдат уредени чрез преговори и консултации в продължение на 6 (шест) месеца, споровете и разногласията се предават от която и да е оспорваща страна по установения ред за разрешаване в Съвета на управителите. Съветът на управителите е длъжен да разгледа и разреши спора в продължение на 6 (шест) месеца. След изтичане на посочения период всяка от страните може да предаде спора или разногласието за окончателно разрешение в арбитражния съд.

Арбитражният съд ще бъде в състав от трима арбитри, назначавани в рамките на два месеца от момента на предаването на спора за разрешаване в арбитражния съд. Единият от арбитрите се назначава от Банката, другият – от съответния член на Банката, а третият (председателят) – по споразумение между назначените арбитри. Ако назначените от страните в спора арбитри не постигнат споразумение за назначаването на третия арбитър (председателя), тогава този трети арбитър (председател) се назначава от Председателя на Международния съд на Организацията на обединените нации. Арбитрите взимат решение с мнозинство от гласовете, като взетото от тях решение е окончателно и задължително за спорещите страни. Третият арбитър (председателят) ще има всичките полномощия за уреждане на всички процедурни въпроси във всеки случай, когато у страните се появят разногласия в това отношение.

ОТЧЕТНОСТ И ОДИТ

Член 30

Финансовата година на Банката започва на 1 януари и завършва на 31 декември.

За проверка и потвърждение на достоверността на годишната финансова отчетност на Банката ежегодно се извършва независим външен одит на финансовата отчетност на Банката.

Редът за избор на независим външен одитор на Банката се утвърждава от Съвета на управителите.

Банката публикува финансовите си отчети и всякакви други отчети, чиято публикация счита за целесъобразна за постигане на своите цели и изпълнение на своите функции, изхождайки от общоприетите международни принципи за разкриване на информация.

РАЗПРЕДЕЛЯНЕ НА ПЕЧАЛБАТА НА БАНКАТА

Член 31

Банката провежда ефективна дейност, насочена към недопускането на загуби.

Решението за разпределение на чистата печалба на Банката се приема от Съвета на управителите след утвърждаване на годишния отчет за предходната година. В съответствие с това решение, печалбата може да бъде използвана за попълване на резервния капитал, за създаване на собствени специални фондове, разпределена между членовете или използвана за други цели.

Разпределението на чистата печалба на Банката между членовете се извършва пропорционално на дяловете във внесенния уставен капитал по ред, установен от Съвета на управителите на Банката.

РЕД ЗА ИЗМЕНЕНИЕ НА УСТАВА

Член 32

Изменения в Устава на Банката могат да бъдат внасяни по решение на Съвета на управителите според неговата компетентност, описана в член 21 от този Устав. Всеки

член на Банката, Съветът на директорите и Управителният Съвет на Банката може да внесе предложение за изменение на Устава на Банката за разглеждане от Съвета на управителите.

Измененията в настоящия Устав влизат в сила след получаването на писмено съгласие от всички членове на Банката за тези изменения при спазване от всеки член на Банката на приложимите вътрешнодържавни или вътрешни процедури.

ВРЕМЕННО СПИРАНЕ НА ОПЕРАЦИИТЕ

Член 33

В случай на извънредна ситуация Съветът на директорите може временно да спре отпускането на нови кредити и гаранции, предлагането на ценни книжа и капиталовите инвестиции, докато Съвета на управителите не обсъди стеклите се обстоятелства и вземе необходимите мерки.

ПРЕКРАТЯВАНЕ НА ДЕЙНОСТТА НА БАНКАТА

Член 34

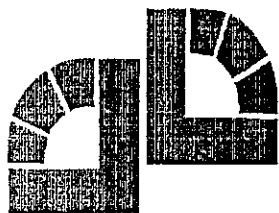
Дейността на банката може да бъде прекратена съгласно разпоредбите на член 18 от Споразумението. Сроковете и редът за прекратяване на дейността на Банката и нейната ликвидация се определят от Съвета на управителите.

Подписаният, Димитър Данаилов Кузмин, удостоверявам верността на извършения от мен превод от руски на български език на приложения документ (Протокол за изменение на Споразумението за основаването на Международната Инвестиционна Банка и нейния Устав, Приложение към Протокола за изменение на Споразумението за основаването на Международната инвестиционна банка и на нейния Устав – Споразумение за основаването на Международната инвестиционна банка, Приложение № 1 към Споразумението за основаването на Международната инвестиционна банка – Сведения за размера на записания уставен капитал и за разпределение на квотите между членките на Банката, Приложение № 2 към Споразумението за основаването на Международната инвестиционна банка – Устав на Международната инвестиционна банка).

Преводът съдържа 21 (двадесет и една) страници.

Преводач:





“ДИАЛОГ – ПЛЮС – ООД”

ПРЕВОДАЧЕСКИ, ИНФОРМАЦИОННИ И КОНФЕРЕНТНИ УСЛУГИ
ОФИС: 1000 София, ул. “Венелин” No. 22, Тел.: (+359 2) 980 54 46, 986 28 51
Факс: (+359 2) 986 28 51
E-mail: dialog@dialog-bg.com, www.dialog-bg.com

Превод от руски език

ПРИЛОЖЕНИЕ №3

ПРОТОКОЛ

ЗА ИЗМЕНЕНИЕ НА СПОРАЗУМЕНИЕТО ЗА ОСНОВАВАНЕТО НА МЕЖДУНАРОДНАТА ИНВЕСТИЦИОННА БАНКА И НА НЕЙНИЯ УСТАВ

Правителствата на Република България, Унгарската Република, Социалистическа република Виетнам, Република Куба, Монголската Народна Република, Република Полша, Румъния, Съюза на Съветските Социалистически Републики, Чешката и Словашката Федеративна Република, отчитайки промените в икономическото сътрудничество на страните, се договориха за следното:

Член I

Съгласно член XXVI от Споразумението за основаването на Международната инвестиционна банка от 10 юли 1970 година се внасят следните промени в посоченото Споразумение:

1. Преамбюлът да се изложи в следната редакция:

„Правителствата на Република България, Унгарската Република, Социалистическа република Виетнам, Република Куба, Монголската Народна Република, Република Полша, Румъния, Съюза на Съветските Социалистически Републики, Чешката и Словашката Федеративна Република, като се ръководят от интересите за ефективно развитие на икономиките на Договарящите се Страни, се договориха за следното:”.

2. Трети абзац на член I да се изложи в следната редакция:

„За членки на Банката могат да се приемат и други страни, междудържавни банкови, финансови и икономически организации. В дейността на Банката могат да участват и други банкови и финансови организации на основание на специален статут, определен за тях от Съвета на Банката.

Редът за постъпване на член в Банката се определя съгласно член XXIII на настоящото Споразумение“.

Четвърти абзац на член I да се изложи както следва:

„Дейността на Банката се осъществява на основата на равноправие на нейните членове и уважение към суверенитета на страните“.

3. Първи абзац на член II да се изложи в следната редакция:

„Основна задача на Банката е отпускането на кредити на търговски принцип за осъществяването на съвместни инвестиционни проекти и програми за развитие от страна на няколко заинтересовани членове на Банката, за изграждане на обекти

за развитие на националните икономики на страните-членки на Банката, както и за провеждане на мероприятия, свързани с участието на членовете на Банката в световните икономически връзки, и за други цели, определяни от Съвета на Банката и отговарящи на задачите на Банката”.

Втори абзац на член II да се изложи в следната редакция:

„В дейността си Банката следва да се ръководи от необходимостта за осигуряване на ефективно използване на ресурсите, гарантиране на платежоспособността по нейните задължения, отчитането на финансовото положение на кредитополучателите и строгата отговорност за връщането на отпуснатите от Банката кредити”.

Четвърти абзац на член II се заличава.

Пети абзац на член II да се изложи както следва:

„Дейността на Банката трябва да съдейства за развитието на икономиките на страните-членки и на взаимните външноикономически връзки между тях на пазарна основа, за осъществяване структурното преобразуване на техните икономики и за включването на страните-членки в системата на световното стопанство”.

4. Точка 1 и 2 на член III да се изложат в следната редакция:

„1. Уставният капитал на Банката се установява като сума определя в размер на 1.300 млрд. ЕКЮ . Той се формира в свободно конвертируема валута, както и в националната валута на страните-членки или в злато. При това делът на националните валути в уставния капитал не надхвърля 5 %.

2. Дяловите вноски (квотите) на Договарящите се Страни в уставния капитал представляват за:

	(млн. ЕКЮ)
Република България	123,0
Унгарска Република	121,4
Социалистическа Република Виетнам	4,7
Република Куба	23,4
Монголска Народна Република	6,2
Република Полша	175,5
Румъния	76,7
Съюз на Съветските Социалистически Републики	580,7
Чешка и Словацка Федеративна Република	188,4

Срещу размера на дяловите вноски (квотите) на страните-членки изпълномощените банки на тези страни издават на Банката облигации”.

Точки 3 и 4 на член III се заличават.

Точка 5 на член III да се изложи както следва:

„Уставният капитал може да бъде увеличен по решение на Съвета на Банката. Редът и сроковете за съответните вноски се определят от Съвета на Банката”.

Точка 6 на член III да се изложи в следната редакция:

„Уставният капитал може да бъде увеличен и при приемането на нов член на Банката със сумата на неговата дялова вноска (квота) в този капитал. Сумата, редът и сроковете за вноската се определят от Съвета на Банката след съгласуване със съответния член”.

5. Член V да се изложи както следва:

„В Банката могат да бъдат създавани специални фондове за сметка на ресурси на заинтересованите страни и организации”.

6. Член VI да се изложи в следната редакция:

„Банката може да привлича средства в свободно конвертируема валута, в националната валута на заинтересованите страни-членки на Банката посредством получаването на финансови и банкови кредити и заеми, емитирането на облигационни заеми, на други ценни книжа, приемането на влогове, както и под други форми”.

7. Член VII да се изложи в нова редакция:

„1. Банката отпуска кредити за целите, предвидени в член II на настоящото Споразумение.

2. Обекти на кредитиране представляват:

- строителство, разширяване, модернизиране, реконструиране и техническо превъоръжаване на предприятия;
- извършване на проектно-изследователски дейности, непосредствено свързани с капиталовложения и производство на продукция, както и извършване на развойна дейност;

- внедряване на нови технологични проекти;

- усвояване на промишленото производство на нова продукция;

- дейност по внедряване, включително придобиване и усвояване на лицензи;

- извършване на лизингови операции.

3. Кредити се отпускат:

- на банки, стопански организации и предприятия от страните-членки на Банката независимо от формата на тяхната собственост;

- на международни организации и съвместни предприятия, в които участват страните-членки на Банката;

- на банки и икономически организации от други страни.

4. Банката отпуска кредити на кредитополучатели, притежаващи съгласно тяхното национално законодателство правото да получават валутни кредити от чуждестранни банки.

5. Банката може да издава гаранции, да участва със собствени средства в синдикирани кредити, свързани с осъществяването на съвместни проекти, да извършва операции с ценни книжа (включително и тяхното емитиране), да участва в капитала на предприятия, банки, финансови и други организации, както и да извършва подготовката на проекти за финансиране и да извършва експертизи и оказва консултантски услуги”.

8. Член VIII се заличава.

9. Първи и втори абзац на член XI да се изложат в един абзац в следната редакция:

„Банката има право да влиза в контакти и да установява делови отношения на равноправна основа с международни финансово-кредитни и други международни институции, с икономически организации от страните-членки на Банката, както и с други банки и организации”.

Трети абзац на член XI да се изложи както следва:

„Естеството и формите на тези отношения се определят от Управителния съвет на Банката”.

10. Член XII се заличава.

11. Втори абзац от точка 4 на член XIII да се изложи:

„Банката не носи отговорност за задълженията на своите членове, както и членовете на Банката не носят отговорност за задълженията на Банката”.

12. Да се изложи както следва втори абзац на член XIV:

„Като се имат предвид интересите за по-нататъшно развитие и усъвършенстване на дейността на Банката в Устава на Банката могат да се правят промени със съгласието на членовете на Банката по препоръка на Съвета на Банката”.

13. Точка 1 на член XVI да се изложи както следва:

„На представителите на страните в Съвета на Банката при изпълнение на служебните им задължения се предоставят на територията на всяка от страните-членки на Банката следните привилегии и имунитети“ – следва съгласно текста.

Точка 2 на член XVI да се изложи в следната редакция:

„Привилегиите и имунитетите, предвидени в настоящия член, се предоставят на изброените в него лица изключително в интерес на служебните им задължения. Всеки член на Банката има право и е задължен да се откаже от имунитета на свой представител във всички случаи, когато според него имунитетът пречи на осъществяването на правосъдие и отказването от имунитет няма да накърни постигането на целите, за които той е бил предоставен”.

14. Втори абзац на член XIX да се изложи в следната редакция:

„Съветът се състои от представители на членовете на Банката”.

Трети абзац на член XIX да се изложи в следната редакция:

„Всеки член на Банката има право на един глас в Съвета, независимо от размера на неговата вноска в капитала на Банката”.

Четвърти абзац на член XIX да се изложи в следната редакция:

„Съветът на Банката взема решения по изброените в Устава на Банката принципни въпроси от дейността на Банката единодушно, а по останалите въпроси – с квалифицирано мнозинство от не по-малко от $\frac{3}{4}$ от гласовете. При това Съветът на Банката има пълномощия да взема решения, ако на заседание на Съвета присъстват представители на не по-малко от $\frac{3}{4}$ от членовете на Банката”.

15. Трети абзац на член XX да се изложи в следната редакция:

„Управителният съвет се състои от Председател на Управителния съвет и негови заместници, назначавани от Съвета на Банката по правило от гражданите на членовете на Банката, за срок от пет години”.

От пети абзац на член XX се заличава : „въз основа на принципа на единоначалството”.

16. Първи абзац на член XXIII да се изложи както следва:

„Желаещите да се присъединят към настоящото Споразумение съгласно член I и да станат членки на Банката, подават в Съвета на Банката официално заявление, в което посочват, че споделя целите и принципите в дейността на Банката и поемат задълженията, произтичащи от настоящото Споразумение и Устава на Банката”.

Трети абзац на член XXIII да се изложи в следната редакция:

„Заверено по надлежен ред копие на решението на Съвета на Банката за приемането на нов член на Банката се изпраща на този член и на депозитара на настоящото Споразумение. От деня на получаване в депозитара на споменатия документ заедно с документа за присъединяване, новият член се счита присъединил се към Споразумението и приет за член на банката, за което депозитарът уведомява другите членове на Банката и самата Банка”.

17. Член XXIV да се изложи в нова редакция:

„Всеки член може да се откаже от членството си в Банката и от участие в настоящото Споразумение, като уведоми за това Съвета на Банката най-малко шест месеца предварително. В рамките на този период трябва да бъдат уредени отношенията между Банката и съответния член по взаимните им задълженията.

Прекратяването на членството в Банката не освобождава члена от всичките му задължения към Банката до пълното им изпълнение.

Съветът съобщава официално на депозитара на настоящото Споразумение за напускането на Банката от този член”.

18. Първи абзац на член XXVI да се изложи в следната редакция:

„Настоящото Споразумение може да бъде променено със съгласие от страна на членовете на Банката”.

Втори абзац на член XXVI да се изложи както следва:

„Споразумението ще прекрати действието си, ако не по-малко от $\frac{2}{3}$ от членовете на Банката заявят отказ от участие в Банката и денонсиране на Споразумението, съгласно член XXII на настоящото Споразумение”.

19. Да се промени номерирането на членовете на Споразумението предвид направените с настоящия Протокол промени.

ЧЛЕН II

Съгласно членове 31 и 32 от Устава на Международната инвестиционна банка се внасят следните изменения в Устава на Банката:

1. Преамбюлът да се изложи в следната редакция:

„Членки на Международната инвестиционна банка съгласно Споразумението за нейното основаване са:

Република България, Унгарската Република, Социалистическа Република Виетнам, Република Куба, Монголската Народна Република, Република Полша, Румъния, Съюза на Съветските Социалистически Републики, Чешката и Словашката Федеративна Република”.

2. Член 1 да се изложи в следната редакция:

„Международната инвестиционна банка, наричана по-надолу „Банката”, организира и извършва кредитиране, както и други банкови операции съгласно Споразумението за основаването на Международна инвестиционна банка (наричано по-надолу „Споразумението”) и нейния Устав”.

3. След първи абзац на член 2 да се добави абзац със следното съдържание:

„Седалището на Банката е град Москва”.

4. Втори абзац на член 3 да се изложи както следва:

„Банката не носи отговорност за задълженията на своите членове, както и членовете не носят отговорност за задълженията на Банката”.

5. Втори абзац на член 6 да се изложи нова редакция:

„За членове на Банката могат да бъдат приети и други страни, както и международни банкови, финансови и икономически организации. В дейността на Банката могат да участват други банкови и финансови организации на базата на специален статут, приеман за тях от Съвета на Банката.

Редът за приемане на член на Банката се определя в член XXIII на Споразумението“.

Трети абзац на член 6 да се изложи в следната редакция:

„Желаещите да станат членове на Банката съгласно член 1 на Споразумението подават в Съвета на Банката официално заявление, в което заявява, че споделят целите и принципите в дейността на Банката и поемат задълженията, произтичащи от това Споразумение и Устава на Банката“.

Пети абзац на член 6 се излага в следната редакция:

„Всеки член на Банката може да се откаже от членството си в нея, след като уведоми за това Съвета на Банката най-късно шест месеца предварително. В рамките на този срок трябва да бъдат уредени отношенията между Банката и съответния член на Банката по взаимните задължения“.

6. Член 7 се заличава.

7. Да се изложи член 8 в следната редакция:

„Ресурсите на Банката се създават за сметка на членските вноски в уставния капитал на Банката, вноски на заинтересовани членове в специални фондове, привлечени средства във всякакви форми от членовете на Банката и на международните валутни пазари, прехвърляне на част от печалбата в резервния капитал и в собствени специални фондове на Банката“.

8. Променя се първи абзац на член 9:

„Уставният капитал на Банката е 1 милиард и 300 милиона екю. Той се формира в свободно конвертируема валута, както и в националната валута на страните-членки или в злато. При това делът на националните валути в уставния капитал не надхвърля 5 %“.

Пети абзац на член 9 да се изложи в следната редакция:

„Банката издава на члена на Банката, който е направил своята вноска в уставния капитал, свидетелство, което представлява потвърждение и доказателство за направената от члена вноска“

Шести абзац на член 9 да се изложи в следната редакция:

„В случай на напускане на член на Банката сумата на неговата вноска в уставния капитал се взема предвид при уреждане на отношенията между члена и Банката във връзка с взаимните им задължения“.

9. Член 11 да се изложи в нова редакция:

„В Банката могат да бъдат създавани специални фондове с ресурси от заинтересовани страни и организации.

Целите, размерите, условията, редът за създаване и функциониране на специалните фондове се установяват със споразумения между заинтересованите страни, организации и Банката“.

10. Член 12 да се изложи в следната редакция:

„Банката може да привлича средства в свободно конвертируема валута, в националната валута на заинтересованите страни-членки на Банката чрез получаването на финансови и банкови кредити и заеми, емитирането на облигационни заеми и други ценни книжа, приемането на влогове, както и под друга форма“.

11. Член 13 да се изложи в нова редакция:

„Банката отпуска кредити на кредитополучателите, предвидени в Споразумението, със собствени и привлечени средства във валути, съгласувани

между Банката и кредитополучателя, участва заедно с други финансови и банкови организации в отпускането на такива кредити и издава гаранции за задълженията на банки, стопански организации и предприятия по ред, определен от Управителния съвет на Банката”.

12. Член 14 се заличава.

13. Трети абзац на член 15 да се изложи в следната редакция:

„В кредитното споразумение се предвиждат икономически и финансово-банкови критерии, които характеризират високата ефективност на кредитирания обект, финансовото състояние на кредитополучателя, условията за отпускане, използване и погасяване на кредита и гаранциите за неговото връщане”.

Пети абзац на член 15 да се изложи в следната редакция:

„Икономическите и финансово-банкови критерии се определят от Управителния съвет на Банката в зависимост от естеството и предназначението на капиталовложенията”.

Ред 1 от шести абзац на член 15 да се изложи в следната редакция:

„Банката извършва експертиза и може да изпраща...” – следва съгласно текста.

Осми абзац на член 15 да се изложи в следната редакция:

„Редът за отпускане и погасяване на кредити, за гарантиране, както и общите условия, които трябва да бъдат предвидени в кредитните споразумения, се определят от Съвета на Банката и от Управителния съвет в границите на техните компетенции”.

Член 15 да се допълни със следния абзац:

„Отпускането от страна на Банката на кредити на кредитополучатели в отделните страни-членки се извършва при наличието на съгласие от централната банка или други упълномощени органи съгласно законодателството на страната на получателя на кредит”.

14. Член 16 да се изложи в нова редакция:

„Кредитите се отпускат за срок до 15 години, а със специално решение на Съвета и за по-дълъг период”.

15. В член 17 от първото изречение на втори абзац се заличава „по правило”.

16. Буква „а“ от точка 1 на член 18 да се изложи в следната редакция:

„При провеждането на кредитни, гаранционни и други банкови операции да разрешава отпускането на средства единствено за целите, предвидени в сключените от нея споразумения.”

Буква „б“ да се изложи в следната редакция:

„Да провежда постоянен контрол за спазването на условията в кредитните споразумения през целия период на тяхното действие.”

Първи абзац от точка 2 на член 18 да се изложи в следната редакция:

„При нарушаване от страна на кредитополучателя на условията на споразумението Банката има право:”

17. Член 19 да се изложи в нова редакция:

„Банката може да извършва всички приети в международната банкова практика операции, отговарящи на целите на Банката”.

18. В член 21, втори абзац на точка 1 да се изложи в следната редакция:

„Съветът на Банката се състои от представители на членовете на Банката”.

Трети абзац на точка 1 от член 21 да се изложи в следната редакция:

„Всеки член на Банката има право на един глас в Съвета, независимо от размера на вноската му в капитала на Банката”.

Първи абзац на точка 3 от член 21 да се изложи в следната редакция:

„За председателстващи заседанията на Съвета се редуват представителите на всеки от членовете на Банката”.

19. В член 22, точка 1, буква „а“ се заличават последните три реда.

Буква „б“ на същата точка от член 22 да се изложи в следната редакция:

„Утвърждава въз основа на предложения на Управителния съвет на Банката списък на обектите, подлежащи на кредитиране от Банката, с посочване на размера на кредитите по обекти, в рамките на които Управителният съвет има право да отпусна кредити;“

Ред 1, буква „в“ на точка 1 от член 22 да се изложи в следната редакция:

„Утвърждава основните принципи на кредитната политика на Банката, годишния отчет” - следва съгласно текста.

Да се промени текстът на буква „з“ от точка 1, член 22, както следва:

„Взема решения за целите, размера, сроковете и условията за създаване и използване на резервния капитал и на собствените специални фондове”.

Буква „к“ от същия член да се изложи в следната редакция:

„взема решения:

- за приемането на нови членове на Банката;

- за реда за осъществяване и сроковете на вноските в уставния капитал на Банката;

- за срока и реда за прекратяване на дейността на Банката”.

От точка 2 на член 22 се заличават думите:

„- за обявяването на облигационни заеми”.

20. В член 23, втори абзац да се изложи по следния начин:

„Управителният съвет се състои от Председател на Управителния съвет и негови заместници, назначавани от Съвета на Банката, по правило сред гражданите на членовете на Банката, за срок от пет години”.

От четвърти абзац на член 23 да се заличат думите: „по принципа на единоначалието”.

Пети абзац от член 23 да се изложи в следната редакция:

„В компетенциите на Председателя на Управителния съвет влизат:

а) разпореждане в съответствие с Устава на Банката и решенията на Съвета на Банката с цялото имущество и средствата на Банката;

б) представителство от името на Банката, както и внасяне от името на Банката на претенции и иски в съда и арбитража;

в) издаване на заповеди и вземане на решения по оперативните въпроси от дейността на Банката;

г) подписване на споразумения, задължения и пълномощни от името на Банката;

д) утвърждаване на правилници и наредби на Банката за реда на осъществяване на кредитни и други банкови операции съгласно принципите, определени от Съвета на Банката;

е) назначаване и освобождаване на служители в Банката с изключение на членовете на Управителния съвет, утвърждаване на правилата за вътрешния ред, определяне в съответствие с утвърденото от Съвета на Банката щатно разписание и сметката за административно-стопански разходи на размера на работната заплата и поощренията за отличилите се служители;

ж) определяне на щатната численост и размера на работната заплата на членовете на обслужващия и техническия персонал на Банката в границите на утвърждавания от Съвета фонд „Работна заплата“ за тези цели и разпределяне на тези работници по управления и отдели на Банката;

з) даване на пълномощия на длъжностни лица от Банката да се явяват от името на Банката, да подписват споразумения, задължения и пълномощни.

В компетенциите на Управителния съвет влиза:

а) реализиране на основните принципи на кредитната политика, утвърдени от Съвета на Банката;

б) организиране на дейността по привличане и влягане на свободни средства;

в) внасяне в Съвета на Банката на предложения за кредитиране на обекти със съответните обосновки;

г) вземане на решения за отпускане на кредити за финансиране на инвестиционни проекти в границите на компетенциите, предоставени му от Съвета на Банката;

д) вземане на решения за предоставяне на гаранции и емитирането на облигационни заеми;

е) определяне на лихвените нива и условията за отпускане на кредити и предоставянето на гаранции, изхождайки от принципите и общите условия, въведени от Съвета на Банката.

ж) подготвяне на необходимите материали и предложения за разглеждане от Съвета на Банката;

з) организиране и осъществяване на деловите контакти и кореспондентските отношения на Банката с други банки и организации”.

Буква „с“ от пети абзац на член 23 се заличава.

Шести абзац се заличава.

21. В член 25 на седми ред в първи абзац се заличава думата „трима“ и се заменя с думата „нейните”.

22. Трети абзац в член 26 да се изложи в следната редакция:

„Персоналът на Банката се формира по правило от граждани на членовете на Банката съгласно Правилника за условията на труда за служителите на Банката”.

23. Втори абзац в член 28 да се изложи в следната редакция:

„При липсата на споменатата договореност решаването на спора се предава за разглеждане от арбитражния съд при търговско-промишлената палата на страната, в която е седалището на Банката”.

24. Член 30 да се изложи в следната редакция:

„Банката извършва дейността си, като осигурява рентабилността на своите операции.

След утвърждаването на годишния отчет чистата печалба на Банката се разпределя по решение на Съвета на Банката. Печалбата може да бъде използвана за формиране на резервен капитал, собствени специални фондове, разпределена между членовете и за други цели”.

25. Член 31 да се изложи в следната редакция:

„Съгласно член XII на Споразумението изменения на Устава на Банката могат да бъдат правени по препоръка на Съвета на Банката след получаване на съгласие от членовете на Банката”.

26. Член 32 да се изложи в следната редакция:

„Всяка членка на Банката, както и Управителният Съвет на Банката, могат да внесат за разглеждане от Съвета предложения за промяна на Устава на Банката”.

27. Да се промени номерирането на членовете на Устава предвид направените с настоящия Протокол промени.

Член III

Настоящият Протокол подлежи на ратифициране и влиза в сила от датата, на която последната от Договарящите се Страни предаде ратификационната нота на депозитара на този Протокол. Въпреки това Протоколът ще започне да действа временно от 1 януари 1991 година.

Член IV

Настоящият Протокол се предава за съхранение на Секретариата на Съвета за икономическа взаимопомощ, който ще изпълнява функциите на депозитар на този Протокол.

Съставен в град Москва на 20 декември 1990 година в един екземпляр на руски език.

Упълномощен от Правителството на Република България	<i>саморъчен подпис</i> (не се чете)	В. Пенчев
Упълномощен от Правителството на Унгарската република	<i>саморъчен подпис</i> (не се чете)	Д. Шурани
Упълномощен от Правителството на Социалистическа Република	<i>саморъчен подпис</i> (не се чете)	Ле Хо
Вьетнам Упълномощен от Правителството на Република Куба	<i>саморъчен подпис</i> (не се чете)	Р. Амадо Бланко
Упълномощен от Правителството на Монголската Народна Република	<i>саморъчен подпис</i> (не се чете)	Г. Худэрчулуун
Упълномощен от Правителството на Република Полша	<i>саморъчен подпис</i> (не се чете)	Г. Вуйтович

Упълномощен от
Правителството на
Румъния

саморъчен подпис
(не се чете)

М. Кришан

Упълномощен от
Правителството на
Съюза на Съветските
Социалистически
Републики

саморъчен подпис
(не се чете)

В. Геращенко

Упълномощен от
Правителството на
Чешката и Словашката
Федеративна
Република

саморъчен подпис
(не се чете)

Ф. Павелка

Подписаната Ирина Михайловна Пираева удостоверявам верността на извършения от мен превод от руски на български език на приложения документ - „Приложение № 3, Протокол за изменение на Споразумението за основаването на Международната инвестиционна банка и на нейния Устав“.

Преводът съдържа 11 (единайсет) страници.

Преводач:





РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ
МИНИСТЕРСКИ СЪВЕТ

Препис

РЕШЕНИЕ № 924

от 3 ноември 2016 година

ЗА ПРЕДЛОЖЕНИЕ ДО НАРОДНОТО СЪБРАНИЕ ЗА РАТИФИЦИРАНЕ
НА ПРОТОКОЛИ ЗА ИЗМЕНЕНИЕ НА СПОРАЗУМЕНИЕТО ЗА
ОСНОВАВАНЕТО НА МЕЖДУНАРОДНАТА ИНВЕСТИЦИОННА
БАНКА И НА НЕЙНИЯ УСТАВ

На основание чл. 15, ал. 1 от Закона за международните договори
на Република България

МИНИСТЕРСКИЯТ СЪВЕТ

РЕШИ:

1. Одобрява Протокола за изменение на Споразумението за основаването на Международната инвестиционна банка и на нейния устав, подписан на 20 декември 1990 г.
2. Одобрява Протокола за внесените изменения в Споразумението за основаването на Международната инвестиционна банка и на нейния устав с приложението към него, подписан от правителството на Република България на 8 май 2014 г.
3. Предлага на Народното събрание на основание чл. 85, ал. 1, т. 2, 4, 5, 7 и 8 и ал. 3 от Конституцията на Република България да ратифицира със закон протоколите по т. 1 и 2.

4. Министърът на финансите да обнародва в „Държавен вестник“ протоколите по т. 1 и 2 в 15-дневен срок от датата на влизането им в сила.

МИНИСТЪР-ПРЕДСЕДАТЕЛ: /п/ Бойко Борисов

ЗА ГЛАВЕН СЕКРЕТАР НА
МИНИСТЕРСКИЯ СЪВЕТ: /п/ Веселин Даков

Вярно,

ДИРЕКТОР НА ДИРЕКЦИЯ
“ПРАВИТЕЛСТВЕНА КАНЦЕЛАРИЯ”:

/Веселин Даков/





РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ
МИНИСТЕРСКИ СЪВЕТ

№ 02.01-190.....
3 ноември..... 2016 г.

НАРОДНО СЪБРАНИЕ	
Вх. №	602 - 02 - 38
Дата	03 / 11 2016 г.

ДО

ПРЕДСЕДАТЕЛЯ НА
НАРОДНОТО СЪБРАНИЕ

г-жа ЦЕЦКА ЦАЧЕВА

08
17
[Signature]

УВАЖАЕМА ГОСПОЖО ЦАЧЕВА,

На основание чл. 15, ал. 1 от Закона за международните договори на Република България във връзка с чл. 85, ал. 1, т. 2, 4, 5, 7 и 8 и ал. 3 от Конституцията на Република България изпращам Ви одобрения с Решение № 924..... на Министерския съвет от 2016 г. проект на Закон за ратифициране на Протоколи за изменение на Споразумението за основаването на Международната инвестиционна банка и на нейния устав.

ПРИЛОЖЕНИЕ: Съгласно текста.

МИНИСТЪР-ПРЕДСЕДАТЕЛ:

(Бойко Борисов)

РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ

ЧЕТИРИДЕСЕТ И ТРЕТО НАРОДНО СЪБРАНИЕ

РАЗПОРЕЖДАНЕ

НА ПРЕДСЕДАТЕЛЯ НА НАРОДНОТО СЪБРАНИЕ

№ GSD-01-383 / 04. 11 2016 г.

На основание чл. 8, ал. 1, т. 1 и чл. 74, ал. 1 и 2 от Правилника за организацията и дейността на Народното събрание

РАЗПОРЕЖДАМ:

Разпределям законопроект за ратифициране на Протоколи за изменение на Споразумението за основаването на Международната инвестиционна банка и на нейния устав, № 602-02-38, внесен от Министерски съвет на 03.11.2016 г., на следните постоянни комисии:

Водеща комисия:

- Комисия по бюджет и финанси

Комисии:

- Комисия по правни въпроси
- Комисия по външна политика

ЗА ПРЕДСЕДАТЕЛ НА
НАРОДНОТО СЪБРАНИЕ



ДИМИТЪР ГЛАВЧЕВ